



## EL DESARROLLO EQUÍVOCO DE LA INVESTIGACIÓN:

### Archivo y escritura en la “última década” de Foucault

Stuart Elden

*University of Warwick, Reino Unido*

| [Stuart.Elden@warwick.ac.uk](mailto:Stuart.Elden@warwick.ac.uk) |

---

#### Resumen

Esta es una compilación de algunas de las reflexiones que escribí para mi blog *Progressive Geographies* durante el proceso de investigación para una serie de libros sobre Michel Foucault. Comienza con una breve reflexión respecto a lo que estaba haciendo con estos *posts*, y luego es seguida por un pequeño texto que escribí para el periódico online Berfrois acerca del proceso de escribir los libros. Le siguen algunos fragmentos seleccionados de posts en mi blog. Allí reflexiono sobre la investigación en bibliotecas, mi propia colección y en archivos, así como sobre la escritura propiamente tal. Trato de compartir lo que funcionó y lo que no y, más que presentarlos como un resultado final, muestro un poco del cómo los libros son producidos.

#### Palabras Claves

Archivos, Bibliotecas, Michel Foucault, Investigación, Escritura.

#### Abstract

This is a compilation of some of the reflections I wrote for my blog *Progressive Geographies* during the research process for books on Michel Foucault. It begins with a brief reflection on what I was doing with these posts, and then is followed by a short piece I wrote for the online review Berfrois about the process of writing the books. That is followed by some short excerpts from some of the blog's updates. The updates reflected on the research, both in libraries, with my own collection and in archives, and the writing. I tried to share what worked and what didn't, and to show something of how books are produced, rather than just the outcome at the end.

#### Keywords

Archives, Libraries, Michel Foucault, Research, Writing



## Prólogo

Cuando estaba finalizando mi libro *The Birth of Territory* (2013), compartí algunas reflexiones acerca del proceso de investigación en mi blog *Progressive Geographies*, especialmente algunas relativas a las etapas finales de revisión. Al iniciar el proyecto del siguiente libro sobre Michel Foucault, pensé que sería interesante compartir actualizaciones acerca de la marcha del proceso de investigación y escritura. Si bien con anterioridad había escrito algunos textos sobre Foucault que serían la materia prima para el libro, realicé el primer posteo solo una semana después de haber firmado el contrato con la editorial.

Escribir *Foucault's Last Decade* me tomó cerca de dos años y durante ese periodo también avancé en un segundo libro, *Foucault: The Birth of Power*. Trabajar en dos libros a la vez no fue algo anticipado; la decisión surgió de la misma escritura para *Foucault's Last Decade*. En los posteos realizados a lo largo de este periodo, compartí desde los momentos cuando las cosas iban bien hasta aquellos momentos en que no podía resolver la forma de estructurar algo, mantenerme dentro de los límites de palabras, o desbloquear un problema particular. Asimismo, dediqué varios posteos a hablar sobre el trabajo en archivos en París, Normandía, California y Nueva York. Sentía que estaba haciendo un tipo de investigación diferente a la práctica estándar de trabajar en el escritorio de mi casa o en bibliotecas académicas. Experimenté un genuino sentido de descubrimiento, el cual se ha vuelto bastante adictivo. Por esos días, el pequeño libro *Le Goût de l'archive* (Seuil 1997) de Arlette Farge, me ayudó identificar lo que encontré fascinante y frustrante en el trabajo de archivo.

Al igual que casi todo lo que dispongo en mi blog, escribo estas actualizaciones porque las encuentro útiles para mi trabajo. Al final de un periodo de investigación o escritura me interesa reflexionar acerca de lo que he hecho, qué funcionó y qué no, así como pensar en los siguientes pasos. Pueden haber días de trabajo donde es fácil pensar que has hecho



poco: unas cuantas notas al pie o la reorganización de párrafos. Releer estas actualizaciones –las que continué escribiendo para *The Birth of Power* y están en curso para el nuevo libro, *The Early Foucault*–, me hacen comprender cómo he trabajado en el pasado.

Hace poco me sorprendí con un pasaje de la novena actualización sobre *Foucault's Last Decade*, posteada el 24 de febrero de 2014:

*Mis actualizaciones han sido a intervalos desiguales – lo que en sí mismo cuenta algo así como una historia – y mientras han tratado de transmitir algunas de las cuestiones delicadas que he tenido que balancear, resolver o trabajar, también expresan un sentido de proyecto que se mueve hacia delante de manera implacable. Con cada proyecto importante en el cual me he involucrado, hay momentos en que el trabajo parece estancado, como si estuviera yendo en la dirección equivocada, o que el progreso ha sido fatigoso. En ocasiones siento como si este proyecto estuviese pasando por alguna de esas etapas. Conozco el proceso de escritura de un libro lo suficientemente bien ahora como para saber que es poco probable que sea la única vez. En todos los libros previos han habido periodos donde he pensado que lo hecho no es bueno; o que todo ha sido dicho anteriormente; o que lo que intentaba alcanzar era inalcanzable (al menos para mí); o que era inmanejable dentro del número de palabras, tiempo o logística establecidos por mí u otros. La ironía de este libro es que es, en gran parte, la historia intelectual de un proyecto abandonado –un estudio temático de la Historia de la Sexualidad – y de uno inacabado – un estudio histórico de la Historia de la Sexualidad. Puede que me esté aproximando demasiado al material y termine replicando algunas de sus propias tensiones. Pero he pasado por este tipo de problemas antes y en los días recién pasados, especialmente al fusionar en uno lo que antes eran dos capítulos, siento que estoy progresando nuevamente.*

Leer esto me hizo pensar que quizás yo y otros debiésemos compartir un poco más los problemas, y también los aciertos, de nuestros trabajos. Espero que estos posteos, ahora teniendo nueva vida en un formato y un lenguaje diferentes, ayuden a expresar algo respecto al desorden y desarrollo equívoco de la investigación.



## Su última década



Figura 1. Ilustración por Arturo Espinosa

*Foucault's Last Decade* es un estudio acerca del trabajo de Foucault entre 1974 y su muerte en 1984. En 1974 Foucault comenzó a escribir el primer volumen de *Historia de la Sexualidad*, desarrollando un trabajo que ya había comenzado a presentar en sus cursos en el *Collège de France*. En ese volumen, publicado a fines de 1976, Foucault compromete cinco volúmenes más, y señala algunos otros estudios que planea escribir. Sin embargo, ninguno de estos libros fue publicado y su trabajo se desvió en otras direcciones. Al final de su vida, se publicaron el segundo y tercer volúmenes, mientras que un cuarto quedó casi terminado. En contraste con la organización temática original, la versión final era mucho más cercana a un estudio histórico; allí Foucault retorna a la antigüedad y la cristiandad temprana. En mi libro, sigo estos desarrollos e intento explicar por qué ocurre esta transición.

*Foucault's Last Decade* tiene su origen a finales de la década de 1990s. Acababa de terminar mi tesis de doctorado sobre Nietzsche, Heidegger y Foucault. Al final de ese proceso, se comenzaron a publicar



los cursos de Foucault en el *Collège de France* – el primero en 1997 y el segundo en 1999. Entonces, ya estaba al tanto de cuánto habían influido los cursos de Heidegger en la investigación sobre su trabajo, por lo que pensé que lo mismo ocurriría con Foucault. (Desde luego, en el caso de Heidegger vendrían muchas más cosas y mucho peores con la publicación de sus *Cuadernos Negros* [*Schwarze Hefte*]). Tras una invitación de Paul Bové, escribí una reseña sobre el segundo curso de Foucault – *Los Anormales* – para la revista *boundary 2*. Al poco tiempo presenté una conferencia en la Universidad de Pittsburgh acerca del primer curso, *La sociedad debe ser defendida*, cuyo texto fue publicado en la misma revista. Luego de eso pensé que, si escribía algo acerca de cada curso a medida que fueran apareciendo, entonces podría contar con materiales en bruto para un libro.

Entretanto, leí, hablé y a veces escribí acerca de la mayoría de los cursos de Foucault a medida que se publicaban. Había un total de trece cursos, pero su publicación no fue realizada en orden cronológico – los cursos iniciales presentaban mayores dificultades editoriales y fueron los últimos en aparecer. El último curso fue publicado el 2015. Algunos cursos dictados en otras instituciones, así como otros materiales también han sido publicados. Ahora contamos con mucho más material que todo lo aparecido durante la vida de Foucault. Esto a pesar de su deseo de que no existieran “publicaciones póstumas” –solicitud que fue alguna vez seguida escrupulosamente, luego interpretada generosamente y ahora casi totalmente ignorada.

Los cursos entregan indicios acerca de todo tipo de aspectos del trabajo de Foucault. Contribuyen con detalles relativos a sus principales publicaciones, pero también abordan temas que no se pueden encontrar en ninguno de sus escritos. Las clases muestran a un pensador en acción, relacionando ideas, probando hipótesis y, en algunas ocasiones, conectando directamente materiales históricos con preocupaciones actuales. Algunas veces, Foucault está leyendo un texto cuidadosamente



elaborado, en otras, improvisa a partir de notas esqueléticas. Estas clases me han ayudado sobre todo a entender un problema crucial: por qué Foucault abandonó el plan temático inicial de *Historia de la Sexualidad* y qué es lo que estaba intentando completar al final de su vida. Mi libro fue entonces un ejercicio de historia intelectual, una historia de un proyecto, un intento de escribir una historia de la *Historia de la Sexualidad*.

Una de las cosas que intento mostrar es que las periodizaciones estándar de la trayectoria de Foucault colapsan cuando leemos sus cursos. Existe una interpretación establecida que identifica su interés por la arqueología como método y el conocimiento como tópico en la década de 1960; la genealogía y el poder en los 1970; y un supuesto giro a la ética en los 1980. Esta lectura fue siempre problemática, pero las clases de Foucault claramente demuestran una transición más gradual entre sus trabajos, y el desarrollo de nuevas herramientas teóricas en relación a preguntas emergentes en vez del abandono de posiciones previas. Quería deshacerme de la idea de un “último” Foucault y mostrar la transición entre los trabajos sobre sexualidad de los 1970, especialmente el volumen I de *Historia*, y los libros de los 1980. Igualmente, quería mostrar cómo sus estudios de, por ejemplo, la gubernamentalidad y tecnologías del yo estaban fuertemente relacionados con su esfuerzo por completar *Historia de la Sexualidad*, aunque de una forma muy distinta.

La referencia a la “última década” en el título de mi libro identifica entonces el periodo desde 1974 a 1984. Sabemos que Foucault comenzó a trabajar seriamente en el proyecto sobre la sexualidad en 1974 y sabemos también que al momento de su muerte quedó casi listo un volumen final. Ese cuarto volumen, completamente escrito a mano, no había sido publicado al momento de desarrollar mi trabajo y permanecía guardado en el archivo<sup>1</sup>. Ni a mí ni a otros investigadores se nos dio acceso al manuscrito

---

<sup>1</sup> El cuarto volumen fue publicado recientemente en francés como *Histoire de la Sexualité IV. Les aveux de la chair* (Gallimard, 2018). Stuart Elden realizó una reseña de éste en *Theory, Culture & Society*: <https://www.theoryculturesociety.org/review-foucaults-confessions-flesh/> [nota de los editores].



entonces. Por ello, escribí acerca de lo que sabíamos a partir de otras fuentes con la intención de entregar un marco de lectura de ese libro en la eventualidad que fuera publicado alguna vez.

La mayor parte del argumento de *Foucault's Last Decade* se sostiene en un análisis textual granular de los originales en francés, pero también invertí tiempo revisado otras versiones de los textos, buscando cosas que Foucault había leído y comparando traducciones. Construí una línea de tiempo detallada del trabajo de Foucault en el periodo de interés utilizando la "Cronología" de Daniel Defert como base, pero agregué fechas de entrevistas, clases y otros eventos; utilicé este material para relacionar distintos aspectos del trabajo de Foucault. Compartí parte de mis notas y materiales en mi blog *Progressive Geographies* pensando en que algunas de estas herramientas podrían ser de utilidad para otros. Durante el proceso, compilé una bibliografía llamada "The Uncollected Foucault", la que fue publicada en la revista *Foucault Studies* (2015).

Como se puede apreciar, en mi trabajo no solo utilice los cursos, escritos publicados en vida y la colección póstuma *Dits et écrits* – traducida parcialmente en inglés bajo el título *Essential Works*. Existe la concepción errónea de que "hoy todo está disponible online". Bueno, ese no es el caso con el tipo de trabajo histórico que realicé. Si uno busca exhaustivamente, es probable que pueda encontrar en inglés la mayoría de los trabajos publicados de Foucault en uno u otro sitio pirata; ubicar las ediciones en francés es más complejo. Algunos de los borradores originales de sus publicaciones fueron mucho más difíciles de pesquisar. Estos contienen información contextual crucial que en ocasiones se perdió cuando fueron recopilados en ediciones más formales.

Realicé varias visitas a bibliotecas para consultar uno que otro detalle. Solicitudes de numerosas fuentes impresas colmaron la paciencia del personal de préstamos interbibliotecarios en tres continentes. Consulté en microfilm varias noticias acerca del activismo político de Foucault, tanto en la sala de prensa de la *British Library* como en la *Bibliothèque Nationale*



de Francia; solicité algunos de estos reportes directamente a los archivos del medio que los publicó, mientras que otros me fueron facilitados amablemente por amigos y algunas veces por desconocidos que respondieron a las solicitudes de ayuda hechas en mi blog. Los reportes que Foucault produjo cuando trabajaba con el CERFI [*Centre d'études, de recherches et de formation institutionnelles*] de Félix Guattari o el instituto CORDA [*Comité de la Recherche et du Développement en Architecture*] fueron difíciles de localizar, pero finalmente encontré copias de casi todos en librerías de segunda mano. Material adicional acerca de este trabajo colaborativo solo estaba disponible en la sala de lectura de IMEC [*Institut Mémoires de l'édition contemporaine*], ubicado a las afueras de la ciudad de Caen en Normandía.

Durante el periodo que viví en Nueva York, realicé un viaje a la Universidad de Berkeley, California, donde tuve dos fascinantes días de trabajo en la *Bancroft Library* revisando una amplia colección de grabaciones de audio y el pequeño archivo con textos de Foucault. Esta biblioteca preserva algunos de los textos en inglés y francés que Foucault entregó a Hubert Dreyfus y Paul Rabinow cuando ellos escribían uno de los primeros estudios acerca de su trabajo, y algunos más que Foucault entregó a Rabinow para el *Foucault Reader*. Revisando este material encontré varias cosas interesantes. Una de ellas se relaciona con la conferencia que Foucault dictó en 1975 en el Departamento de Francés en Berkeley, la cual era una versión muy preliminar de partes del volumen I de *Historia de la Sexualidad*. La conferencia fue en francés. Hacia fines de ese año, Foucault tuvo la ayuda de un traductor que leyó en su presencia el mismo texto en inglés en la conferencia de Semiotext(e) 'Schizo-culture' en la ciudad de Nueva York. Ese texto fue publicado sin su autorización en la colección *Foucault Live*. El texto original disponible en la biblioteca de Bancroft muestra que las secciones finales de la versión en inglés son extractos del texto en francés y que la última parte no son las palabras de





Foucault sino que el resumen realizado por el traductor. Sin embargo, la versión publicada del texto omite esta información.

En el archivo de Berkeley también hay numerosos audios de las discusiones que Foucault tuvo durante su estadía, algunas de las cuales han sido publicadas en un formato sumamente editado. Las discusiones con Rabinow, Dreyfus y otros colegas son conocidas, pero no han sido publicadas en su forma original. En este contexto, encontré una discusión fascinante entre Foucault y Jonathan Simon, entonces un estudiante y ahora profesor en Berkeley. Transcribí y edité esta conversación, la edité y escribí una introducción; Simon agregó un comentario recordando el encuentro. Este material fue publicado en *Theory, Culture and Society* (2016).

También hablé con otras personas que conocieron a Foucault, siendo el más importante su pareja Daniel Defert. También hablé con varias personas que participaron en el seminario final en Berkeley, ocasión en la que Foucault había comenzado un nuevo proyecto que no pudo completar. Tenía claridad de que no estaba escribiendo una biografía, así que mi foco siempre estuvo en el trabajo y escritos de Foucault, pero fue un privilegio hablar con personas que lo conocieron.

Casi al término de la investigación, comencé a trabajar con la colección de documentos de Foucault en la sala de manuscritos de la *Bibliothèque Nationale*. Mi foco principal eran los borradores para *Historia de la Sexualidad* II y III que Defert había donado luego de la muerte de Foucault. Dadas sus características, este material entregaba una aproximación fascinante a las prácticas de trabajo de Foucault: múltiples borradores de capítulos escritos y corregidos a mano, luego tipografiados por personal del *Collège de France* y modificados por Foucault para dar paso a versiones adicionales. El “cortar y pegar” de secciones adheridas con pegamento en nuevas páginas y conectadas por marcas hechas a mano, eran huellas materiales que ofrecían excelente acceso a la manera en que Foucault trabajaba. En efecto, este material fue una fuente invaluable para ver cómo los textos de *Historia de la Sexualidad* se



convirtieron en las versiones finalmente publicadas. Mientras concluía mi trabajo en la *Bibliothèque Nationale* se pusieron a disposición del público materiales adicionales del archivo de Foucault. Cerca de cuarenta cajas de una total de cien, las que incluyen sus notas de lectura, material de clases, borradores de libros, fotocopias y algunas cartas. A la fecha, el material accesible corresponde casi solamente a notas de lecturas, las que he usado para un segundo libro, el cual nació desde la investigación para el primero.

*Foucault: The Birth of Power*, publicado el 2017, trata no solo de los primeros cursos en el *Collège de France* sino también del activismo y la investigación colaborativa de Foucault durante el periodo. Fundamentalmente, intenta mostrar cómo Foucault se movió desde la *Arqueología del Saber* a *Vigilar y Castigar*. El libro analiza el material de las clases en conjunto con el trabajo realizado con el *Groupe d'information sur les prisons* y el menos conocido *Groupe Information Santé* –el cual se dedicaba a temas de medicina industrial, salud de los inmigrantes y, especialmente, promover el derecho al aborto. El libro también utiliza el material disponible en la *Bibliothèque Nationale*, lo cual significó varios viajes a París, y también me llevó a regresar al IMEC.

Habiendo producido dos libros a partir de este trabajo, me resulta claro ahora que algún día me gustaría completar la historia –nuevamente trabajando en reversa– y escribir acerca de Foucault en 1950 y 1960: el desarrollo de su gran obra *Historia de la Locura* y los textos que conducen hasta la *Arqueología del Saber*. Por el momento, es muy poco el “nuevo” material disponible de ese periodo. Mientras que el trabajo de Foucault en los 1970 y 1980 ha sido transformado por la publicación de sus clases, el material de los 1960 corresponde fundamentalmente a lo que él publicó en vida, y lo relativo a 1950 sigue siendo en su mayoría desconocido. Sin embargo, es probable que esto cambie: existen planes para publicar varios cursos previos a los del *Collège de France* y posiblemente otros materiales. Puede que pase algo de tiempo antes de que eso ocurra, pero espero seguir



trabajando para escribir un libro sobre el periodo temprano de Foucault en la medida que el material vaya apareciendo.

## Archivo de trabajo: *Posts* seleccionados

23/03/2015

*[Un segundo libro, trabajo en la Bibliothèque Nationale, y encuentro con Daniel Defert]*

Han ocurrido algunos cambios mayores al proyecto desde la última actualización. Retuve este posteo hasta que la situación fuera más clara. Cuando inicialmente le propuse a la editorial Polity el libro *Foucault's Last Decade*, tenía un capítulo inicial titulado "Introducing Power". La idea era discutir "los inicios de los 1970, explorando el tema del poder en el trabajo de Foucault, para mostrar cómo esto condujo a su libro *Vigilar y Castigar* en 1975". El capítulo establecería el marco de análisis para el resto del libro. Durante la escritura se hizo muy largo para un solo capítulo y se transformó en dos. Pero cada capítulo por sí mismo era muy largo y quedaban pendientes varias cosas esenciales que hacer en el primero. Esto se debió, en parte, a que cuando inicié el trabajo para el libro no tenía disponible dos cursos tempranos en el *Collège de France* que luego aparecieron. Puse en un archivo separado bastante del trabajo que hice sobre *Vigilar y Castigar*, junto con mis notas de por qué necesitábamos una nueva traducción de ese libro<sup>2</sup>. En suma, el manuscrito estaba muy largo.

Esperaba poder trabajar el manuscrito completo y dejar Melbourne a finales de marzo con algo cercano a una versión final. Pero mientras cortaba algunas cosas, también agregaba otras; me di cuenta de que no

---

<sup>2</sup> Ver: <https://progressivegeographies.com/2014/01/22/beyond-discipline-and-punish-is-it-time-for-a-new-translation-of-foucaults-surveiller-et-punir/>



había forma de que pudiera entregar todo el proyecto dentro de la extensión de palabras acordada. Al discutir el asunto con la editorial, decidimos sacar todo el material pre-1974. Esto haría que el libro fuera más cercano a su título, al trazar la emergencia, transformación y final forzado del proyecto de *Historia de la Sexualidad*. Así que removí los dos primeros capítulos del libro. Ahora he escrito una introducción más breve y tengo un borrador completo que se ajusta a la extensión de palabras. Necesita un poco más de trabajo, pero creo que está casi listo.

Dado que esta decisión me dejó con bastante material sin utilizar, escribí una propuesta para un libro que trataría en mayor detalle el periodo entre 1969 y 1974. *Polity Press* obtuvo rápidamente los reportes de los evaluadores, los que fueron bastante positivos. Ayer me enteré que el libro había sido discutido en una reunión editorial y que me ofrecerán contrato para *Foucault: The Birth of Power*<sup>3</sup>.

Este libro discutirá los tres primeros cursos en el *Collège* –los que desarrollan las ideas de “medida”, “indagación” y “examinación”–, y las aplicaciones de este trabajo a los temas de la locura, la disciplina y la enfermedad. Los tres primeros cursos son *La voluntad de saber*, *Teorías e instituciones penales* y la *Sociedad punitiva*<sup>4</sup>. Lo que denomino “aplicaciones” corresponden, respectivamente, a la reconsideración de algunos elementos de *Historia de la Locura* que Foucault realiza en el curso de *Poder psiquiátrico*; los proyectos colaborativos sobre salud pública<sup>5</sup>, control de enfermedades y arquitectura hospitalaria; y, desde luego, el trabajo que conduce a *Vigilar y Castigar*. El libro también observará el trabajo activista de Foucault en asilos, salud (especialmente, derecho al aborto) y prisiones. Aunque lo relativo a prisiones es muy interesante, creo

---

<sup>3</sup> Dicho libro fue finalmente publicado en Febrero de 2017 [nota de los editores].

<sup>4</sup> Pueden leer mi reseñas en la revista *Berfrois* ([www.berfrois.com/2014/01/stuart-elden-discipline-punish-examine-produce-foucault/](http://www.berfrois.com/2014/01/stuart-elden-discipline-punish-examine-produce-foucault/)) y en *Historical Materialism* (<http://wrap.warwick.ac.uk/74032/>).

<sup>5</sup> Ver: <https://progressivegeographies.com/resources/foucault-resources/foucaults-collaborative-projects/>



que hay bastante que decir acerca de otros trabajos que han sido pasados por alto. Sabemos bastante más acerca del *Groupe d'information sur les prisons* y mucho menos sobre los *Groupe Information Santé* y *Group Information Asiles*. Esto se debe, en parte, al trabajo de archivo acerca del grupo sobre prisiones realizado por Philippe Artières y otros colegas; en parte, debido a la participación menos directa de Foucault en el grupo de salud, aunque su vínculo con ellos es muy interesante. He comenzado a escavar un poco y estoy encontrando material bastante interesante en panfletos, revistas y diarios. Estoy seguro de que hay bastante más que descubrir.

Este es un borrador del índice de contenidos del segundo libro:

1. *Measure – Oedipus, Nietzsche and Greece*
2. *Inquiry – Revolt, Ordeal and Proof*
3. *Examination – Production, Class and War*
4. *Madness – Power, Psychiatry and the Asylum*
5. *Discipline – Surveillance, Punishment and the Prison*
6. *Illness – Medicine, Disease and Health*

Los dos libros sobre Foucault funcionarán como estudios independientes, en lugar de como volumen I y volumen II. Sin embargo, también pueden ser leídos en secuencia: uno acerca del proyecto de *Historia de la Sexualidad* y el otro acerca del periodo inmediatamente previo, del cual *Vigilar y Castigar* es central, pero en ningún caso la única expresión de todo el trabajo conceptual, histórico y activista de Foucault acerca de estos temas.

Tenía la esperanza de estar cerca de terminar el trabajo. Aunque ya tengo mucho material para este nuevo libro, me tomará bastante tiempo investigar y escribir las nuevas partes. Quiero profundizar en algunos textos menos conocidos y, para hacerlo bien, debo realizar un poco más de trabajo de archivo. Sin embargo, espero poder completar este trabajo para que los dos libros sean publicados relativamente cerca. Los trabajos sobre



Shakespeare y geofísica/geopolítica siguen siendo proyectos futuros<sup>6</sup> y tendrán que desplazarse un poco más hacia adelante, con la excepción de las charlas sobre Ricardo II y la “tierra” que ya tengo comprometidas<sup>7</sup>.

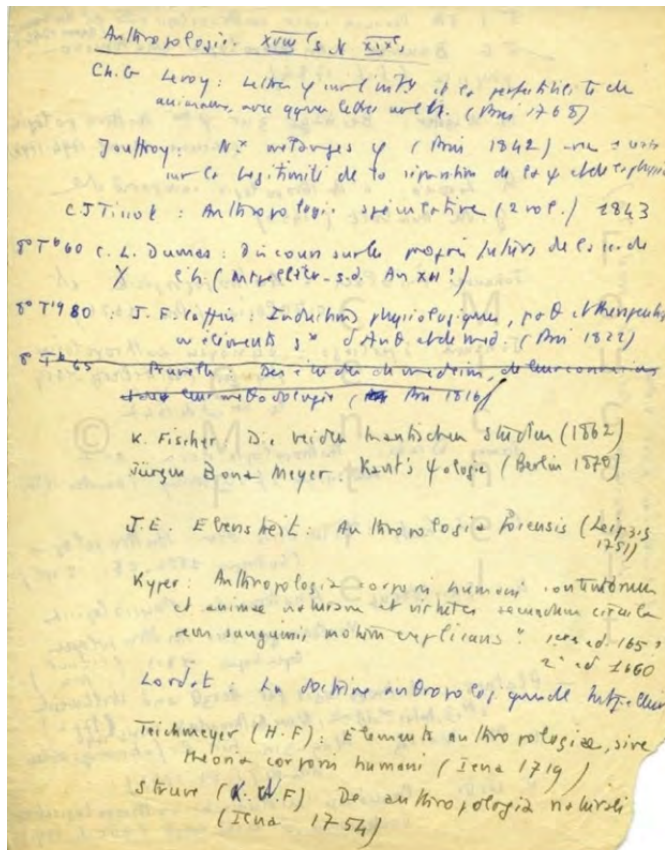


Figura 2. Manuscrito de Foucault en la Bibliothèque Nationale

<sup>6</sup> Ver: <https://progressivegeographies.com/future-projects/>

<sup>7</sup> Ver: <https://progressivegeographies.com/live/>



Junto a esta reorganización estructural, también he estado trabajando duro en el contenido. Hace poco estuve algunos días en París trabajando en la *Bibliothèque Nationale* (BNF) y mientras estaba allí me reuní con Daniel Defert. A él me lo he encontrado varias veces en conferencias, pero esta fue la primera vez que teníamos una conversación personal. También fue la primera vez que visitaba el antiguo departamento de Foucault en *rue de Vaugirard*. Daniel es extremadamente agradable y apoyador, lo ha sido desde la primera vez que lo conocí en 1999 en una conferencia sobre Foucault y la medicina en Caen, cuando yo era un nervioso estudiante de doctorado. Él respondió muchas preguntas y me entregó información muy útil que utilizaré para el libro. En la BNF me concentré en revisar los borradores y manuscritos del segundo y tercer volumen de *Historia de la Sexualidad*. Este manuscrito, junto a un borrador temprano de la *Arqueología del Saber*, ha estado disponible por cerca de dos décadas, pero parece que rara vez es consultado.

Varios otros materiales están disponibles en el *Institut Mémoires de l'édition Contemporaine* (IMEC), los cuales revisé varios años atrás. Las 37,000 páginas de material que Defert recientemente vendió a la BNF no están catalogadas y, por tanto, todavía no son accesibles a investigadores. Defert me dijo que se requiere un experto en manuscritos, e idealmente un experto en Foucault, para revisar e itemizar todo lo que está allí. Entiendo que esta tarea se ofrecerá como una beca para un investigador, lo que parece ser un trabajo increíble. Este material incluye el manuscrito del volumen IV de *Historia de la Sexualidad*, *Les aveux de la chair*, así como también todas las notas de clases y lecturas de Foucault. Para hacerse una idea de cómo se ve ese material, uno puede ver sus notas preparatorias para *Les mots et les choses*<sup>8</sup>, o algunas de las reproducciones en libros recientes

---

<sup>8</sup> Ver: [http://lbf-ehess.ens-lyon.fr/ead.html?c=FRENS\\_00002\\_ref1475](http://lbf-ehess.ens-lyon.fr/ead.html?c=FRENS_00002_ref1475)



como *Cahier L'Herne*<sup>9</sup>. La letra manuscrita de Foucault es un desafío, pero no uno insuperable.

Estuve un par de días en la *British Library* antes y después del feriado de Semana Santa, y he solicitado aún más libros y documentos. La mayor parte del trabajo reciente ha sido con diarios; he estado revisando peticiones firmadas por Foucault y reportes de conferencias de prensa en las que habló. Existe un material relativamente descuidado que entrega luces acerca de su activismo político de maneras realmente interesantes. Viajaré a inicios de mayo a Berkeley para hacer un poco más de trabajo de archivo, el que pienso será el último que hago antes de entregar el manuscrito de *Last Decade*. A pesar de que quiero finalizar el primer libro antes de zambullirme en el otro, estoy intentando aprovechar las visitas a bibliotecas y archivos. Estaré viviendo en Londres a fines de este año y sé que puedo volver a París en el verano u otoño. Para llevar a cabo el trabajo para *The Birth of Power* requiero al menos una visita al archivo de IMEC en Caen. Tal como mencioné anteriormente, trabajé con su colección hace algunos años atrás, lo que fue invaluable para el libro, pero eso fue antes de que el archivo se trasladara fuera de París. Visité su nueva ubicación en la abadía de Ardenne a fines de la década de 1990, cuando estaba siendo reconstruido. Deseo volver a visitarlo.

4/05/2015

[Primer día en el Archivo Foucault en UC Berkeley]

Hoy fue mi primer día trabajando en la *Bancroft Library* en UC Berkeley. En 2010 Alain Beaulieu escribió en *Foucault Studies* una útil guía a los archivos Foucault en Berkeley<sup>10</sup>. Mucho de lo que allí tienen está también disponible en la IMEC.

---

<sup>9</sup> Ver: [http://www.editionsdelherne.com/index.php?option=com\\_k2&view=item&id=308:cahier-michel-foucault&Itemid=31](http://www.editionsdelherne.com/index.php?option=com_k2&view=item&id=308:cahier-michel-foucault&Itemid=31)

<sup>10</sup> Ver: <http://rauli.cbs.dk/index.php/foucault-studies/article/viewFile/3126/3297>





Aun así existen sorpresas, incluyendo la página manuscrita de la imagen utilizada en el libro de Dreyfus y Rabinow (figura 3) – la original es en blanco y negro. Se incluye en un expediente con un confuso etiquetado: “Prefacio e introducción a la ‘Genealogía de la Ética’, con notas [n.d.]” (BANC 90/136z 1:13).

En realidad, este expediente es la amalgama entre dos cosas. Por qué estos dos materiales bastante distintos en forma, contenido, proveniencia y destinación están en la misma carpeta no está para nada claro. La primera parte es un borrador del prefacio e introducción al segundo volumen de la *Historia de la Sexualidad*. Dado que el mismo material está en la Bibliothèque Nationale, lo fecharía a inicios de 1983, probablemente marzo. Es un texto tipografiado de 51 páginas, bastante limpio. Foucault se lo entregó a Paul Rabinow para que lo usase en el *Foucault Reader*. Solo el “Prefacio” fue traducido al inglés para ese libro, mientras la parte francesa apareció en *Dits et écrits*. Las dos partes de la Introducción –“Pregunta” y “Método” – no se han publicado en ningún otro sitio. Esta introducción pasó por múltiples revisiones y re-escrituras antes de aparecer en *El uso de los placeres*<sup>11</sup>. El segundo material en esta carpeta, desde donde viene la hoja con diagramas, contiene notas manuscritas preparatorias no paginadas para la entrevista “Sobre la genealogía de la ética” con Rabinow y Hubert Dreyfus. IMEC tiene las transcripciones más largas de las discusiones que fueron ocupadas para producir la entrevista; sorpresivamente, la *Bancroft Library* no las tiene.

---

<sup>11</sup> Para mi análisis de las varias versiones publicadas, ver: <https://progressivegeographies.com/resources/foucault-resources/history-of-sexuality-volume-ii-the-three-different-introductions/>



Figura 3. Portada del libro *Beyond Structuralism and Hermeneutics*



El manuscrito de “¿Qué es la ilustración?” (BANC 90/136z 1:15) también es interesante. Alguien ha anotado/descifrado la escritura a mano de Foucault. Su escritura es, a ratos, realmente difícil de leer. El curador del archivo sugiere que es obra de su traductora, Catherine Porter, lo cual es ciertamente posible, pero hay una versión limpiamente tipografiada en francés en la misma carpeta, lo cual sugiere más bien que lo hizo un tipógrafo. Había anotaciones de tipógrafos también en algunos de los manuscritos en París.

Hay también otras cosas interesantes aquí, incluyendo algunas cintas que nunca antes había escuchado, así que trabajaré en ellas por los próximos dos días.

5/5/2015

*[Día dos en el Archivo Foucault en UC Berkeley]*

Otro día en la *Bancroft Library* en UC Berkeley, trabajando con los documentos de Foucault y, principalmente, con las grabaciones. Las cintas están listadas en la guía de Alain Beaulieu, pero muchas de ellas ahora también se encuentran en CD. Los números del catálogo de las cintas no se corresponden con los de los CDs, lo que produjo cierta confusión en mí y en los bibliotecarios, hasta que uno de ellos encontró la razón. Muchas de las grabaciones están disponibles online<sup>12</sup>, o ya han sido transcritas y publicadas. Pero existen muchas otras que no han sido transcritas o eran material preparatorio para entrevistas publicadas. Hoy me abrí camino a través de algunas de las grabaciones y espero completar el resto que quiero revisar mañana antes de partir.

Las grabaciones más interesantes fueron: primero, discusiones de Foucault con Robert Bellah, Charles Taylor, Leo Lowenthal y Martin Jay,

---

<sup>12</sup> Ver: <https://progressivegeographies.com/resources/foucault-resources/foucault-audio-and-video-recordings/>



así como una conversación sobre política con Dreyfus y Rabinow. Mientras más escucho a Foucault hablar acerca de socialismo, menos veo su supuesto neoliberalismo. Segundo, una grabación de muy baja calidad de una clase de Foucault en Princeton en noviembre de 1980. Tercero, una discusión con Dreyfus, Rabinow y John Searle acerca de arqueología y su relación con la genealogía, la que tuvo lugar en 1979. Ninguna de estas conversaciones está publicada, aunque la clase de Princeton se acerca a algunas conferencias ya aparecidas.

También estaba interesado en las transcripciones preparatorias de las entrevistas “Politics and Ethics” y “Polemics, Politics, Problematisations” publicadas por primera vez en *The Foucault Reader*. El material de “Polemics...” es un texto mecanografiado en francés, el cual fue traducido para su primera publicación en inglés. Al parecer Foucault escribió las respuestas a partir de preguntas enviadas por Rabinow. La versión en *Dits et écrits* utiliza el original en francés.

El texto de “Politics and Ethics” es mucho más revelador. La carpeta 1:4 contiene transcripciones mecanografiadas bastante más extensas que las entrevistas publicadas, las que fueron severamente editadas. Algunas preguntas y la mayoría de las respuestas están en francés. La carpeta 1:5 contiene una versión que literalmente corta y pega texto sobre nuevas hojas, a la vieja usanza con tijeras y pegamento. La carpeta 1:6 contiene una traducción de esa versión. Había revisado estos archivos en IMEC, pero eso fue hace mucho tiempo y valía la pena leerlos una vez más. Extrañamente, Berkeley no tiene transcripciones de las largas discusiones que fueron utilizadas en la entrevista “On the Genealogy of Ethics”, las que IMEC sí posee (aunque, como señalé en el posteo anterior, ese material corresponde a notas preparatorias).

Posiblemente, los textos más interesantes en Berkeley son tres conferencias todavía no publicadas acerca del cuidado del yo desde la antigüedad a la cristiandad. La primera está en francés; las otras dos en inglés. Están etiquetadas “verano 1980” bajo el equívoco título “Lecciones:



Conferencia sobre semiótica”. El contenido indica, tal como sugiere Alain Beaulieu, que tuvieron lugar en la Universidad de Toronto a fines de mayo-junio de 1982. Foucault menciona brevemente la semiótica en la primera clase. El mismo material está disponible en IMEC (D 243), donde está correctamente identificado. Estas clases son parecidas a unas dictadas en París y anticipan los seminarios dictados en Vermont al final de ese año.



Figura 4. Sitio del Café Foucault en 2440 Bancroft Avenue, Berkeley – “No lo busques, ya no está ahí”

Hay otro texto que me ayudó a resolver una inquietud, aunque en realidad me llevó a un texto mucho más interesante, lo que requerirá un



viaje a otro archivo. Afortunadamente el texto en cuestión está en NYU; estaré de vuelta en Nueva York el jueves así que agendaré una visita<sup>13</sup>.

También obtuve copia de uno de los textos más elusivos que he estado buscando – Jamin Raskin, “A last interview with French philosopher Michel Foucault”, *City Paper*, Vol 8 No 3, Jul 27-Aug 2 1984, p. 18<sup>14</sup>. Pensé que solamente me faltaban tres textos<sup>15</sup>, pero luego encontré otro texto breve de Foucault que no había visto antes en bibliografías. Parece que la Universidad de Columbia tiene una copia de la revista donde aparece, así que visitaré su biblioteca. Todo este trabajo no es solo para el libro *Foucault’s Last Decade*; también es para la bibliografía “The Uncollected Foucault” que aparecerá en *Foucault Studies* como una guía para otros investigadores<sup>16</sup>.

7/5/2015

[Día tres en el Archivo Foucault en UC Berkeley]

Hoy escuché algunas grabaciones de conferencias de Foucault en São Paulo. El catálogo de la biblioteca no entrega ninguna información al respecto y el listado de Alain Beaulieu solo indica el lugar, el número y el título “Historia de la sexualidad” para la primera clase. Incluso antes de que las escuchara, mi intuición era que correspondían a las conferencias que Foucault dictó en octubre-noviembre de 1975 y que Daniel Defert dice

---

<sup>13</sup> Relato un poco lo que encontré allí en otro post. Ver: <https://progressivegeographies.com/2015/05/12/foucaults-last-decade-update-23-manuscript-submitted-for-review/>

<sup>14</sup> Ver: <https://progressivegeographies.files.wordpress.com/2015/05/foucault-1984-a-last-interview-with-french-philosopher-michel-foucault.pdf>

<sup>15</sup> Para las referencias de los textos en cuestión, ver: <https://progressivegeographies.com/resources/foucault-resources/foucault-uncollected-lectures-and-interviews/texts-needed-please-help-if-you-can/>

<sup>16</sup> Ver: <https://rauli.cbs.dk/index.php/foucault-studies/article/view/4952/5378>



que fueron acerca de “psiquiatrización y anti-psiquiatría”. Hasta donde sé, estas fueron las únicas conferencias de Foucault en São Paulo. De acuerdo a David Macey, en el mismo viaje Foucault dictó otras conferencias en Río de Janeiro sobre “criminalidad, urbanización y salud pública”. Desde luego, las fantásticas conferencias de 1973 en Río sobre “La verdad y las formas jurídicas” y medicina son más conocidas, así que esto resultó algo intrigante.

Beaulieu sugiere que hay cuatro conferencias en cuatro cassettes (n° 82, 86-90), pero el orden es confuso y faltan partes en su listado. La transferencia de los audios a formato de CD ha agregado otra capa de complejidad porque las grabaciones han sido ajustadas al tiempo de duración de los CDs, lo que ha creado una confusión aún mayor. Al parecer cada conferencia es de 1-2 horas de duración, aunque es difícil de determinar debido a su identificación. Una conferencia tiene claramente un receso de 10 minutos. Adicionalmente, algunas grabaciones son prácticamente inaudibles. No pude distinguir mucho en la primera conferencia – el silbido de fondo era muy fuerte y la voz de Foucault muy suave. Sonaba como una mala cinta pirata o como si el micrófono estuviera escondido. El registro de las otras conferencias era mucho mejor, pero como sucede con varias de las grabaciones en el archivo habían frecuentes estallidos de ruido blanco. El nivel de volumen de la grabación es en general tan bajo que los estallidos suenan realmente fuertes cuando uno sube el volumen. Algo nada agradable para trabajar en una biblioteca. Por supuesto, uno tiene que escuchar las grabaciones en reproductores de CD de mala calidad, en lugar de hacerlo en un computador. Alguien debería limpiar esos archivos con un software de edición de audio – las grabaciones se escuchan como si hubiesen sido transferidas sin ningún intento de normalizar el volumen, reducir el silbido, o eliminar el ruido blanco.

El contenido de las conferencias es cercano al material del curso sobre los anormales, prácticas de confesión en los siglos 16 y 17, sexualidad y modos de penitencia, lo cual hace sentido para el año 1975.



Existen conexiones con la distinción entre *ars erotica* y *scientia sexualis*, la que tiene corta duración en el trabajo de Foucault. Si la fecha es correcta, y hay varios indicios que así lo sugieren, estas conferencias tuvieron lugar varios meses después de las clases de París. Entonces Foucault estaba trabajando en este tópico, no solo como anticipación a la publicación del primer volumen de *Historia de la Sexualidad* (el cual apareció un año después), sino que también trabajaba en la planificación del segundo volumen, *La chair et le corps*. Ese volumen fue escrito en torno a este periodo y fines de 1970s, pero se cree que el borrador está casi completamente destruido.

En general, sentí que los fragmentos eran demasiado confusos como para hacer afirmaciones acerca de ellos con seguridad, lo que fue frustrante. Debido a como estaban ordenados, terminé escuchando los fragmentos de manera desordenada, aunque el orden en que deberían estar es una pregunta abierta. Las cintas se acaban y cuando se da vuelta el cassette hay contenido que se pierde. Esto hace difícil determinar si el segundo lado/la siguiente pista del CD es realmente la continuación y cuánto contenido se ha perdido. Creo que alguien debería transcribir estas conferencias y ver si los fragmentos se pueden alinear de una manera sensata. Existe suficiente material aquí como para ensamblar la mitad de un libro. Tal vez se podrían juntar con las conferencias de Montreal realizadas en marzo-abril de 1974: “L’épreuve et l’enquête [Prueba e Indagación]”. Sin embargo, no estoy seguro de que este material exista en audio o forma escrita – no he encontrado nunca algún trazo documental. Sospecho que las conferencias de Montreal se vinculan con el curso *Théories et institutions pénales* en el *Collège de France*<sup>17</sup>, pero dada la forma de notas de ese texto, cualquier grabación sería extremadamente valiosa.

---

<sup>17</sup> Ver: <http://editions.ehess.fr/ouvrages/ouvrage/theories-et-institutions-penales/>





En suma, tres días muy valiosos. Adicionalmente al trabajo de biblioteca, tuve una cena encantadora con Michael Dear (editor fundador de la revista *Society and Space*), café con Michael Watts y almuerzo con Jonathan Simon. Todos estos encuentros fueron muy interesantes, agradables y útiles. Michael W. y Jonathan compartieron sus memorias de Foucault en Berkeley a inicios de 1980s. Ahora regreso a Nueva York.



Figura 5. Día final en *The Bancroft Library* en UC Berkeley.



12/05/2015

[Trabajo con el archivo de Semiotext(e) y entrega del manuscrito de *Foucault's Last Decade* para revisión]

El manuscrito de *Foucault's Last Decade*, como he dicho, estaba casi listo. Ahora se encuentra en manos de la editorial para ser revisado. En las últimas dos semanas, mientras estaba en Nueva York, estuve buscando algunas pocas referencias finales; leí la colección *Regards critiques* sobre los tres volúmenes de *Historia de la Sexualidad*<sup>18</sup>; releí *Michel Foucault et le christianisme* de Philippe Chevallier<sup>19</sup>; realicé seguimiento a un montón de cosas y pulí el texto.

También tuve tres días en la *Bancroft Library* en la Universidad de California, Berkeley. Ya he compartido algunos detallados reportes diarios y no repetiré aquí cosas, excepto notar nuevamente la utilidad de la guía "The Foucault Archives at Berkeley" preparada por Alain Beaulieu. Para mí resultó de invaluable ayuda y la recomendaría a cualquier persona que vaya a trabajar con ese archivo. Ahora, si desean escuchar las grabaciones en CD, les sugeriría pedir al personal una copia de la concordancia cinta-a-CD.

Previamente no mencioné la conferencia "Discurso y Represión" dictada el 8 de mayo de 1975, la que arrojó un problema textual interesante. El texto, presentado por Foucault en su primera visita a Berkeley invitado por Leo Bersani y el Departamento de Francés, adelanta algunos de los principales argumentos del primer volumen de *Historia de la Sexualidad*. Es una primera versión del texto publicado como "Infantile Sexuality" en el libro *Foucault: Live* – una presentación realizada el 14 de noviembre de 1975 en la conferencia *Schizo-Culture* (figura 6).

---

<sup>18</sup> Ver: <https://www.unicaen.fr/puc/html/spip3bd7.html?article912> y <https://www.unicaen.fr/puc/html/spipcd8c.html?article940>

<sup>19</sup> Ver: <http://www.lcdpu.fr/livre/?GCOI=27000100948930&fa=description>



Semiotext(e)  
sponsors a colloquium on

# schizo culture

13-16 november 1975  
columbia university



"One does not desire revolution, desire is revolutionary"  
—G. DELEUZE and F. GUATTARI

"The power to punish is not essentially different from the power to cure or to educate"  
—M. FOUCAULT

---

**Thursday, November 13**

2:30 p.m. (Harkness): **Sylvère Lotringer, John Rajchman**  
*Introduction*

7:30 p.m. (Harkness): **Arthur Danto**  
*Formal Exploration*

**James Fossenden**  
*Transcendental and Style*

**Jean-François Lyotard**  
*La Force des Fables*

---

**Friday, November 14**

9:30 a.m. **Workshops: Psychiatry and Social Control. — Radical Therapy. — Schizo-City (Harlem): Cinema: Representation and Energetics. — Ontologico-hysterical theatre.**

2:30 p.m. (Harkness): **Robert Fine** **Jodi Kovel** **François Perle**  
*Psychoanalysis and Materialism* *Therapy in Late Capitalism* *A Schizo and the Institution*

**Panel with Félix Guattari**

8:00 p.m. (S.I.A.): **William Burroughs** **Michel Foucault**  
*The Invention of Control* *Nous ne sommes pas déjantés.*

---

**Saturday, November 15**

10 a.m. (A-B Law) **Panel on Prisons/Asylum**  
**Judy Clark, Michel Foucault, Robert Michels, David Rothman**

2:30 p.m. (A-B Law) **John Cage** **Gilles Deleuze**  
*Empty Words* *La Philosophie du Signe*

8:00 p.m. (A-B Law) **Ti Grace Atkinson** **Félix Guattari**  
*The Politics of Social Movement* *Probleme et Solution*

---

**Sunday, November 16**

9:30 a.m. **Meetings will be held at the Maison Française de French Department, 540 W. 111 St.**

**Workshops: Feminism and Therapy. — Psychoanalysis and Politics. — Gay Liberation — Mental Patients' Liberation**

2:30 p.m. **Workshops: Prison Politics — Lincoln Detox. — Mass Culture. — Psychoanalysis and Schizoanalysis**

9:00 p.m. (John Jay): **Schizo-Party**

---

**Information:** Write to Semiotext(e), 322 Philosophy Hall, Columbia University, N.Y.C. 10027.  
**Contributions:** Six dollars (students), twelve dollars (others). Checks or money orders payable to Semiotext(e), Inc.  
Register early if you wish to receive abstracts in advance. Fee including a copy of the proceedings of the Schizo-Culture colloquium in Semiotext(e). Subscriptions to Semiotext(e): \$7.00 (individual), \$12.00 (institution).

Figura 6. Poster del evento "Schizo-Culture"  
(original en archivo de Semiotext(e), *Fales library*, NYU – Serie II A, Caja 9, Carpeta 24)



Revisando el manuscrito de Berkeley descubrí algo muy intrigante. En *Foucault: Live* el texto no está intervenido por ningún traductor y parece ser la conferencia completa. En el reciente libro *Schizo-Culture: The Event 1975*, que reúne todas las presentaciones de la conferencia, el co-editor David Morris dice que el traductor del texto fue Mark Seem y que lo leyó en presencia de Foucault. En esta nueva colección el texto se titula “We are not repressed”, tal como aparece en el programa de la conferencia: “Nous ne sommes pas réprimés”. No hay aquí ningún indicio de que el texto pueda estar incompleto. Pero la versión archivada en Berkeley es claramente la traducción de una conferencia dictada en francés pues incluye una nota que consigna lo siguiente: “transcripción y resumen por Jacques Favaux; traducción por John Leavitt”. También contiene algunos comentarios del traductor en el texto, incluyendo dos que dicen que se quedó sin tiempo y que por ello una parte solo contiene extractos; y las páginas finales son el resumen de Favaux. Todo indica que la conferencia fue realizada en francés, transcrita por Favaux, presumiblemente desde una grabación, y luego traducida por Leavitt a partir de esa transcripción. Leavitt solo tradujo partes del texto hacia el final y pidió a Favaux que resumiera la parte final para traducirla. El archivo de Berkeley no tiene ni la grabación de la presentación ni la transcripción en francés. Pero el texto es casi idéntico a la versión publicada por Semiotext(e). Entonces, ¿quién fue el traductor y por qué las partes resumidas no estaban indicadas?

Los documentos de Semiotext(e) de Sylvère Lotringer están archivados en la *Fales Library* de la Universidad de Nueva York, así que a mi regreso fui a revisarlos para ver si arrojaban alguna luz sobre el asunto. Fue interesante porque la primera nota del traductor – diciendo que pasaba a los extractos – no aparece en texto mecanografiado; y la segunda nota – diciendo que en adelante el texto es un resumen – está escrita pero luego tachada. Esto hace que el texto parezca más completo de lo que es y que todo parezca dicho en la voz de Foucault. La penúltima y antepenúltima páginas están escritas a máquina en un papel distinto y con otro tipo de



letra, mientras que los números de páginas están corregidos a mano. Parece que fueron insertadas en lugar de una de las páginas del resumen – una palabra está tachada en la página anterior para hacer que la combinación funcione. Desearía haber tenido los textos de Berkeley y de NYU uno al lado del otro para comparar palabra por palabra, pero eso obviamente no es posible. Así, si Mark Seem leyó el texto en el evento *Schizo-Culture*, John Leavitt fue el traductor principal (aunque es posible que Seem tradujera las dos páginas adicionales). Para ese evento los cortes antes de ese punto y el resumen de las páginas finales fueron aceptados y corregidos por Foucault. Sin embargo, personas que participaron del evento me han dicho que ni Seem ni Leavitt leyeron el texto. Foucault no quería que el texto se publicara en absoluto.

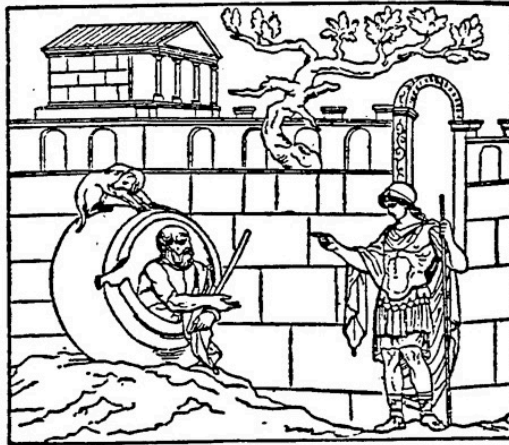
A pesar de que la conferencia era el foco principal de mi interés, consideré necesario revisar otras carpetas del archivo Semiotext(e) vinculadas a Foucault. Existe una carpeta que contiene dos páginas de la contribución de Judy Clark a la mesa redonda “Schizo-Culture: On Prison and Psychiatry”, la cual también aparece en *Foucault: Live*. Otra carpeta contiene las dos contribuciones de Foucault a la misma mesa redonda. Lo que no esperaba encontrar es que el texto se encuentra en inglés y en francés (traducido por Suzanne Guerlac), ambos mecanografiados y con las pruebas de galera. ¿Foucault habló con un intérprete en el evento *Schizo-Culture*? ¿O preparó sus contribuciones previamente y luego fueron traducidas para ser leídas en el evento? Ambas cosas son posibles, aunque la primera es más probable. El texto no aparece en *Dits et écrits*. Por su parte, la primera contribución a la mesa redonda aparece como “Réponse à Ronald Laing”, en Philippe Artières, Jean-François Bert, Frédéric Gros and Judith Revel (eds.), *Cahier de L’Herne 95: Michel Foucault*, Paris: Éditions de L’Herne, 2011, pp. 103-4. Pero esta versión es una re-traducción al francés hecha por Myriam Dennehy. El texto en francés correspondiente a la segunda contribución de Foucault a la mesa redonda no ha sido nunca publicado.



□

DISCOURSE AND TRUTH  
The Problematization of ΠΑΡΡΗΣΙΑ

MICHEL FOUCAULT



Notes to the Seminar Given by Foucault at  
the University of California at Berkeley  
1983

Figura 7. Portada de compilación del seminario de Foucault en UC Berkeley; publicado en 1985

Existen también dos archivos relacionados con el libro *Fearless Speech* que reúne las clases de Foucault sobre la *parrēsia*. El primero contiene la versión original de 1985 editada por Joseph Pearson y titulada: *Discourse and Truth: The Problematization of παρρησία*. Notes to the Seminar given by



*Foucault at the University of California at Berkeley*. Esta versión fue impresa y circulada privadamente (en mis archivos tengo una fotocopia con una portada levemente diferente). La versión en el archivo Semiotext(e) tiene encuadernación con espiral y tapa de color naranja. El segundo archivo contiene las pruebas de la edición publicada por Semiotext(e). La única sorpresa fue que el título original del libro no era *Fearless Speech* sino *Risking the Truth*, y que había dos propuestas de subtítulo: “The Problematics of Classical Truth” y “The Problematics of Parrhesia”. Estas opciones se encuentran tachadas en la primera página de las pruebas. Por cierto, Foucault estaba muerto cuando la primera versión de Pearson apareció, y la edición de Semiotext(e) no estaba autorizada, por lo que tales marcas no nos dicen nada acerca de las preferencias de Foucault. No existe publicada una versión francesa de estas conferencias, pero al parecer existe una en preparación: sería bienvenida una edición crítica en línea con los dos volúmenes recientemente publicados por la editorial Vrin<sup>20</sup>. La mayor parte de estas conferencias se encuentra grabadas en audio y están disponibles, en archivo y en línea, en la biblioteca de UC Berkeley<sup>21</sup>.

El último archivo que revisé contiene un manuscrito mecanografiado que se titula “Michel Foucault: the Archeology and Other Questions”; no tiene fecha ni autor – el texto es acerca de Foucault y no escrito por él. A partir de las referencias se puede inferir que el texto es de 1984 o posterior. No es especialmente interesante. Aun así, revisar los archivos relativos a la conferencia *Schizo-Culture* definitivamente valió la pena. Existe una enorme cantidad de cosas archivadas en esta colección – 30 metros de estanterías y 96 cajas. A modo de comparación, los documentos de Foucault en Berkeley (no las cintas/CDs) cabrían en una de estas cajas tres o cuatro veces. El foco de mi trabajo es bien específico, pero las personas interesadas en la historia de la recepción de las ideas europeas

---

<sup>20</sup> Ver: <http://www.vrin.fr/book.php?code=9782711626564>

<sup>21</sup> Ver: <http://www.lib.berkeley.edu/MRC/foucault/parrhesia.html>



en Estados Unidos, o en el pensamiento estadounidense a fines del siglo XX, encontrarán aquí un tesoro escondido.

Estas visitas al archivo fueron la última cosa por hacer. Imprimí el manuscrito del libro completo, edité algunas cosas y lo envié al editor de Polity para revisión. Obviamente, todo dependerá de lo que los evaluadores digan, pero si todo va bien el libro debería ser publicado en la primavera del 2016. También firmé el contrato para el segundo libro, *The Birth of Power*, el cual debería aparecer el 2017. Estoy esperando trabajar en ese libro, aunque además de otra visita a la *Fales Library*, voy a intentar mantenerme alejado de Foucault por algunas semanas para hacer otras cosas.

## Sobre el autor

Stuart Elden es Profesor Titular de Teoría Política y Geografía en la Universidad de Warwick, Reino Unido, y Profesor Monash-Warwick en la Facultad de Artes de la Universidad de Monash, Australia. Es autor, entre otros libros, de *Terror and Territory: The Spatial Extent of Sovereignty* (University of Minnesota Press, 2009); *The Birth of Territory* (University of Chicago Press, 2013); *Foucault's Last Decade* (Polity, 2016) y *Foucault: The Birth of Power* (Polity, 2017). *Shakespearean Territories* será publicado por University of Chicago Press en octubre del 2018. Ha editado varios volúmenes del trabajo de Henri Lefebvre en inglés, y ha editado o co-editado colecciones sobre Michel Foucault, Peter Sloterdijk e Immanuel Kant. Actualmente trabaja en un libro sobre Georges Canguilhem y continua la investigación previa para un libro sobre el trabajo de Foucault en los 1950s.

*Traducido por Rodrigo Cordero y Francisco Salinas*